

HUAYOU

AFRIQUE

CDM SAS AIDE À MODERNISER L'INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE ET L'AGRICULTURE À KAWAMA

LE MINISTRE PROVINCIAL DES MINES INAUGURE LE TRACTEUR QUE CDM SAS A FAIT DON À LA COMMUNAUTÉ DE KAWAMA.

LES HISTOIRES DERRIÈRE LES ŒUVRES :
QUAND LES EMPLOYÉS DE CDM SAS
DÉVOIENT L'AMOUR ET LA PASSION À
TRAVERS LA PEINTURE

CONCENTREZ-VOUS SUR L'ÉPIDÉMIE DE
VARIOLE DU SINGE ET CONSTRUISEZ DES
DÉFENSES SANITAIRES

VERS UN AVENIR DURABLE, UN BILAN
DES ACTIVITÉS DE RESPONSABILITÉ
SOCIALE DE CDM SAS AU PREMIER
SEMESTRE 2024

ÉDITORIAL

编辑寄语

CDM SAS, UN ACTEUR CLÉ DU DÉVELOPPEMENT DURABLE ET DE L'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE

CDM公司, 可持续发展和
社区参与的关键力量

À travers une série d'initiatives marquantes, CDM SAS montre non seulement son engagement envers l'amélioration des conditions de vie des communautés locales, mais aussi sa volonté de créer un environnement de travail stimulant et enrichissant pour ses employés.

通过一系列标志性举措, CDM公司不仅展现了其改善当地社区生活条件的承诺, 还展现了其为员工创造一个激励人心、回报丰厚的工作环境的愿景。

La modernisation de l'infrastructure routière et le soutien à l'agriculture à Kawama illustrent la volonté de CDM SAS de renforcer les bases du développement économique local. En soutenant les villages voisins à réaliser sa vision de développement durable, grâce au cahier des charges, CDM SAS montre qu'elle ne se contente pas de respecter ses obligations légales, mais qu'elle va au-delà pour s'assurer que son impact sur la communauté est réellement positif et durable. Ce bilan positif se reflète également dans le rapport du premier semestre 2024, qui met en lumière les différentes actions de responsabilité sociale entreprises par l'entreprise.

在KAWAMA社区推进的道路基础设施改造和对农业的支持, 体现了CDM公司对加强当地经济发展基础的决心。通过支持周边社区实现其可持续发展的愿景, CDM公司表明其不仅履行了法律义务, 而且还超越了这些要求, 确保其对社区的产生积极和持久的影响。这种积极的成就也反映在2024年上半年的报告中, 该报告详尽介绍了公司采取的各种社会责任举措。

Récemment, l'entreprise a lancé un concours de discours intitulé **"Je participe, je raconte"** axé sur la sécurité et l'environnement. Cette initiative vise à sensibiliser les employés et la communauté aux enjeux cruciaux de la sécurité au travail et de la préservation de l'environnement. La formation des cadres à l'autonomisation démontre que en investissant dans le développement de ses cadres, CDM SAS assure une gestion plus performante et un environnement de travail plus sain pour tous.

最近, 公司发起了以**"我参与, 我演讲"**为主题的演讲比赛, 聚焦安全和环境问题。这项活动旨在提高员工、社区对工作场所安全和环境保护重要性的认识。对干部的赋能培训表明, CDM公司通过投资于管理层的发展, 确保了更高效的管理和更健康的工作环境。

Les employés sont également encouragés à exprimer leur créativité et leur passion à travers des initiatives artistiques. Les œuvres d'art présentées par les employés témoignent de l'amour et de la passion qui animent ceux qui travaillent chez CDM SAS. Un autre exemple est le récent concours de talents, où 28 programmes passionnants ont été présentés sur scène. Ce genre d'événement permet aux employés de partager des moments de convivialité tout en mettant en avant leurs talents et passions.

公司还鼓励员工通过艺术活动来表达创意和热情。员工们展示的艺术作品见证了CDM公司员工对工作的热爱和激情。另一个例子是最近举办的才

艺大赛, 28个精彩节目登台亮相。此类活动让员工在展示才华和激情的同时, 共享欢乐时光。

Dans un autre registre, CDM SAS fait également preuve de proactivité en matière de santé publique. En réponse à l'épidémie de variole du singe, l'entreprise a intensifié ses efforts pour renforcer les défenses sanitaires, contribuant ainsi à la protection de ses employés et des communautés environnantes. Ce focus sur la santé démontre une prise de responsabilité importante de la part de l'entreprise face aux défis sanitaires actuels.

在公共卫生方面, CDM公司也展现了积极的姿态。为应对猴痘疫情, 公司加大了卫生防控力度, 从而确保员工和周边社区的健康。这种对健康的关注体现了公司在应对当前健康挑战中的强烈责任感。

Pour couronner le tout, CDM SAS a récemment accueilli les étudiants de Bac 2 en Électromécanique de l'Université de Lubumbashi pour une visite enrichissante de son usine. Cette initiative témoigne de l'engagement de l'entreprise à contribuer à la formation des futures générations de professionnels, tout en renforçant les liens avec les institutions académiques locales.

CDM公司最近还接待了来自卢本巴希大学机电专业的大二学生, 组织他们参观了公司工厂。这一举措表明, 公司不仅致力于培养下一代专业人才, 还积极加强与本地学术机构的合作关系。

SOMMAIRE

04

JE PARTICIPE, JE RACONTE, CDM SAS LANCE UN CONCOURS DE DISCOURS SUR LA SÉCURITÉ ET L'ENVIRONNEMENT
我参与, 我讲述, CDM公司举办安环演讲比赛

06

CDM SAS ORGANISE UN CONCOURS DE TALENTS, 28 PROGRAMMES PASSIONNANTS SUR SCÈNE
CDM公司举办才艺比赛, 28个精彩节目登台亮相

08

VISITE ENRICHISSANTE DES ÉTUDIANTS DE BAC 2 ÉLECTROMÉCANIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LUBUMBASHI À L'USINE DE CDM SAS
卢本巴希大学机电专业大二学生参观CDM公司工厂

10

SAS AIDE À MODERNISER L'INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE ET L'AGRICULTURE À KAWAMA
CDM公司助力KAWAMA社区实现道路基础设施和农业现代化

13

LES HISTOIRES DERRIÈRE LES ŒUVRES : QUAND LES EMPLOYÉS DE CDM SAS DÉVOILENT L'AMOUR ET LA PASSION À TRAVERS LA PEINTURE
作品背后的故事: CDM公司员工用绘画倾诉热爱与激情

16

FORMATION À L'AUTONOMISATION DES CADRES CHEZ CDM SAS, UN PAS VERS UNE GESTION EFFICACE ET DES RELATIONS HARMONIEUSES
CDM公司的干部赋能培训, 迈向高效管理与和谐关系的一步

18

CONCENTREZ-VOUS SUR L'ÉPIDÉMIE DE VARIOLE DU SINGE ET CONSTRUISEZ DES DÉFENSES SANITAIRES
关注猴痘疫情, 筑牢健康防线

19

ACTIVITÉS DE RESPONSABILITÉ SOCIALE DE CDM SAS AU PREMIER SEMESTRE 2024
迈向可持续发展的未来, 2024年上半年CDM公司社会责任活动回顾

22

GRÂCE AU CAHIER DES CHARGES, CDM SAS AIDE KASHIMBALA À RÉALISER SA VISION DU DÉVELOPPEMENT DURABLE
得益于《社会责任书》, CDM公司助力KASHIMBALA社区实现其可持续发展愿景

Editeur:
HUAYOU AFRIQUE

Coordination de rédaction:
Su Dan, Tang Xiaoshu, Li Lumei.

Rédaction:
Chadrack KABWENDE
Photographie:
Dan ABDALLAH, Chadrack KABWENDE
Infographie:
Simplice MUNGANGA

JE PARTICIPE, JE RACONTE, CDM SAS LANCE UN CONOURS DE DISCOURS SUR LA SÉCURITÉ ET L'ENVIRONNEMENT

我参与，我讲述，CDM公司 举办安环演讲比赛

Le concours de discours sur la sécurité et la protection de l'environnement organisé par CDM SAS a récemment mis en lumière l'engagement profond des employés envers la création d'un environnement de travail sûr et sain. À travers des témoignages passionnés et bien articulés, les participants ont partagé leurs perspectives et leurs expériences, soulignant l'importance de la sécurité au sein de l'entreprise. Les employés des différents départements se sont distingués dans leurs discours, évoquant ainsi des sujets sur la sécurité et la protection de l'environnement.

CDM公司最近举办的安环演讲比赛，充分展示了广大员工对创建一个安全、健康工作环境的深刻承诺。通过充满激情且发人深省的演讲，参赛者们分享了他们的观点和经验，强调了公司内部安全的重要性。来自不同部门的员工在演讲中脱颖而出，他们讨论了各种安全和环境保护的主题。



ARIDJA YUMA NAOMIE

Du département d'Hydrométallurgie, gagnante du premier prix a prononcé un discours sur le concours en soulignant que : « la sûreté de la production chez CDM SAS est une valeur fondamentale, guidant toutes nos actions ». Grâce aux efforts constants de l'équipe de direction, CDM SAS a réussi à réduire le nombre d'accidents, témoignant ainsi de son engagement envers la sécurité au quotidien.

来自CDM鲁库尼湿法厂的Aridja Yuma Naomie获得了一等奖，她在比赛中发表了演讲，她强调：“CDM公司的生产安全是一项基本价值观，指引着我们所有的行动。”在管理团队的不断努力下，CDM公司的安全事故显著减少，这也证明了公司对日常安全的承诺。



TSHIBANGU NYENZE TIMOTHÉE

Du département de magasin, a remporté l'un des prix pour son discours mettant en avant l'importance de la sécurité dans la production. « La sûreté de la production est essentielle pour garantir une production de qualité », a-t-il affirmé, ajoutant que la gestion efficace des risques réduit les impacts environnementaux, sociaux et économiques des incidents.

来自CDM仓储部的Tshibangu Nyenze Timothée凭借其关于生产安全重要性的演讲获奖。他表示，“生产安全对于确保高质量的生产至关重要。”并补充说，有效的风险管理可以减少事故对环境、社会和经济的影响。



CHRISTIAN BORAUZIMA

L'un des gagnants, également du département d'Hydrométallurgie, a rappelé que : « la sécurité sur notre lieu de travail est une priorité et une responsabilité collective ». Il a insisté sur la reconnaissance et la prévention des dangers potentiels, soulignant que la négligence est souvent à l'origine des accidents.

同样来自CDM鲁库尼湿法厂的获奖者 Christian Borauzima提醒大家：“工作场所的安全是我们的首要任务和共同责任。”他强调了识别和预防潜在风险的重要性，指出疏忽往往是造成事故的原因。



MWEBE-KINTUNTANKI GABRIELLE

Egalement du département de magasin, a déclaré : « la sécurité vise à protéger les employés, les biens et à améliorer la productivité ». Elle a insisté sur l'importance d'investir dans des équipements de sécurité et de former le personnel pour une production sécurisée.

同样来自CDM仓储部的MWEBE-KINTUNTANKI Gabrielle表示：“安全旨在保护员工和公司资产，同时提高生产效能。”她强调了投入安全设备和培训员工以确保安全生产的重要性。



Le concours a non seulement démontré la profonde compréhension et le grand respect des employés pour la sécurité de la production, mais a également reflété les excellents résultats de l'entreprise dans la promotion de la construction d'une culture de la sécurité. Leurs merveilleux discours ont déclenché la résonance de l'auditoire sur place, ont suscité une salve d'applaudissements et d'ovations, et les juges ont également hautement évalué leur performance.

比赛不仅展现了广大员工对安全生产的深刻理解和高度重视，也体现了公司在推动安全文化建设方面的卓越成效。他们的精彩演讲引发了现场观众的共鸣，赢得了阵阵掌声和喝彩，评委们也对他们们的表现给予了高度评价。

Le concours de discours sur la sécurité et la protection de l'environnement chez CDM SAS a été un succès retentissant, mettant en lumière la passion et l'engagement des employés envers la sécurité au travail. Ces participants, en racontant leurs expériences personnelles ou en partageant des histoires de sécurité autour d'eux, ont profondément ancré le concept de sécurité au travail dans le cœur de chaque collègue. CDM SAS considère la sécurité et la protection de l'environnement comme une priorité, et travaille continuellement dans le respect des normes de la sécurité et de la protection de l'environnement.

CDM公司的安环演讲比赛取得了圆满成功，彰显了广大员工对安全生产的热情和投入。这些参赛者通过讲述个人经历或分享身边的安全故事，将安全生产的理念深深植入每位同事的心中。CDM公司将安全和环保视为重中之重，并持续按照安全和环保标准开展工作。

CDM SAS ORGANISE UN CONCOURS DE TALENTS, 28 PROGRAMMES PASSIONNANTS SUR SCÈNE

CDM公司举办才艺比赛，28个精彩节目登台亮相



En juillet, CDM SAS a organisé un concours de talents. Les catégories incluaient l'exécution d'instruments de musique, le chant, et la danse. Cette diversité de catégories a non seulement permis aux participants de montrer leurs talents personnels, mais a également encouragé la collaboration interculturelle au sein de l'entreprise.

7月，CDM公司举办了一场才艺比赛。比赛项目包括乐器演奏、歌唱和舞蹈。比赛项目的多样化不仅让参赛者展示了个人才艺，还促进了公司内部的跨文化合作。

Cette activité a suscité une forte réaction parmi les employés, qui ont répondu de manière positive à l'appel de l'entreprise à participer. Que ce soit par la pratique intensive d'un instrument, le perfectionnement de techniques vocales ou la synchronisation des mouvements de danse en groupe, tous ont contribué à créer une ambiance vibrante et sans pareil lors de l'événement. En reconnaissance de leurs efforts et de leurs performances exceptionnelles, CDM SAS a réservé des primes d'encouragement pour les participants.

这一活动在员工中引起了强烈反响，大家积极响应公司号召踊跃参赛。无论是乐器的刻苦练习、声乐技巧的精进演绎，还是集体舞蹈动作的默契配合，都为比赛营造出了一种生机勃勃、无与伦比的氛围。为表彰大家的努力和出色表现，CDM公司特意为参赛者准备了奖励。

En offrant une plateforme pour l'expression artistique et en encourageant la collaboration interculturelle, l'entreprise a cultivé un environnement où chaque voix compte et où chaque talent est reconnu. Ce genre d'initiative n'est pas seulement un exemple de bonnes pratiques en

matière de gestion des ressources humaines, mais également un témoignage de l'impact positif que la diversité peut avoir sur une organisation.

通过提供一个艺术表达的平台并鼓励跨文化合作,公司营造了一个每个人的发言都被重视、每个人的才能都能得到认可的环境。这种举措不仅是人力资源管理良好实践的典范,也是多元化对公司产生积极影响的见证。

Lors de la cérémonie de remise des prix, Charles SU DAN, directeur du département d'ESG, a félicité chaleureusement tous les gagnants, les encourageant à poursuivre dans la voie de leurs talents et de leur créativité.

在颁奖典礼上,ESG与可持续发展部部长苏丹向所有获奖者表示热烈祝贺,并鼓励他们继续发挥自己的才华和创造力。



Le concours de talents a non seulement permis au personnel de se montrer, mais il a également reflété l'esprit positif du personnel de CDM SAS. Ce concours n'est pas seulement une compétition de talents, mais aussi un reflet de la culture de l'entreprise, et une véritable représentation de

NAOMIE BIDUAYA

Du département d'Hydrométallurgie a gagné le premier prix de la catégorie des chansons. Lors de son discours de circonstance, elle a déclaré : « C'est un honneur pour moi de figurer parmi les gagnants. La compétition a été ardue, nous avons été confrontés à des talents remarquables. Je remercie l'entreprise et j'espère que ce type d'initiatives perdurera. »

来自CDM鲁库尼湿法厂的Naomie BIDUAYA获得了歌曲类一等奖。她说：“能成为获奖者之一,我感到非常荣幸。比赛竞争非常激烈,我们的对手都是才华横溢的人。我衷心感谢公司,并希望这样的活动能够继续举办下去。”

SWAN KAPEND GAÉTAN

Du département des Ressources Humaines, également distingué à la deuxième place de la catégorie des danses. Il a aussi prononcé un discours de circonstance, affirmant que : « C'est ma deuxième participation à ce genre de concours. Ces initiatives sont précieuses car elles nous permettent de nous rassembler et de créer un climat d'amitié. »

来自人力资源部的SWAN KAPEND Gaétan获得了舞蹈类第二名。他在获奖感言中表示：“这是我第二次参加这样的比赛。这类活动非常有价值,因为它们将我们汇聚在一起,营造了团结友爱的氛围。”

MUMBULUNGU MBWAYANDA

du département d'Hydrométallurgie a composé sa propre chanson intitulée « je viens chez CDM ». Cette dernière lui a permis de remporter le troisième prix. Il a été émerveillé et a amusé la foule dans son discours. Il a dit : « Je demande à l'entreprise de nous soutenir afin que nous chantions tous pour notre entreprise. Nous devons nous mélanger et sortir une chanson qui loue notre entreprise ».

CDM鲁库尼湿法厂的MUMBULUNGU MBWAYANDA创作了一首名为《我来到CDM》的歌曲,并因此获得了三等奖。他的发言充满激情,给观众带来了欢乐。他说：“我相信在座的各位都感到非常高兴。我希望公司能给予支持,让我们能够一起为公司献上歌声。我们应该团结一致,共同创作一首赞美公司的歌曲。”



l'unité et de la coopération du personnel de l'entreprise dans la poursuite de l'excellence. Chaque programme, chaque danse, chaque chanson et chaque musique exprime pleinement les sentiments forts de "l'amour de la vie, de l'amour du travail et de l'amour de CDM".

此次才艺比赛不仅为员工们提供了一个展示自我的平台,更体现了CDM公司员工积极向上的精神风貌。这场比赛不仅仅是才艺的比拼,更是公司文化的体现,是员工们团结协作、共同追求卓越的真实写照,每个节目、每段舞蹈、每曲歌声声声,充分表达了大家“爱生活,爱工作,爱CDM”的浓厚情怀。

VISITE ENRICHISSANTE DES ÉTUDIANTS DE BAC 2 ÉLECTROMÉCANIQUE DE L'UNIVERSITÉ DE LUBUMBASHI À L'USINE DE CDM SAS

卢本巴希大学机电专业大二学生参观CDM公司工厂

CDM SAS a récemment eu le plaisir d'accueillir les étudiants de deuxième année en électromécanique de l'Université de Lubumbashi pour une visite de ses installations. Cette initiative visait à offrir aux étudiants une opportunité unique de voir de près les opérations industrielles et de concilier la théorie apprise en classe avec la pratique sur le terrain.

CDM公司最近热情接待了卢本巴希大学机电专业的大二学生前来参观工厂。这

次活动旨在为学生们提供一个独特的机会，使他们得以近距离观察工业生产流程，并将课堂上学到的理论知识与实践经验相结合。

Plusieurs dizaines d'étudiants ont revêtu des casques et des gilets réfléchissants, accompagnés de leur encadreur, ont visité l'usine. Ils ont pu explorer l'ensemble du processus de production, depuis le procédé de réduction de la taille pour augmenter la surface de réaction par les opérations de broyage

et concassage, la lixiviation à l'acide sulfurique, la séparation solides /liquides par décantation et filtration, la purification de la solution, l'extraction du cuivre par solvant organique, jusqu'à l'électrolyse du cuivre.

几十名学生戴好安全帽，穿上反光马甲，在导师的陪同下参观了工厂。他们了解了整个生产流程，从通过破碎操作来增加反应表面积，到使用硫酸进行浸出，再到通过沉淀和过滤进行固液分离、溶液净化、有机溶剂萃取铜，直至铜电解。





PAPY MUSAMPA

Leur encadreur. A exprimé sa gratitude quant à l'accueil chaleureux de CDM SAS. Il a partagé : « Je suis assistant à la Faculté Polytechnique de l'Université de Lubumbashi, au département de métallurgie. Nous sommes venus dans le cadre d'une visite avec les étudiants de Bac 2 électromécanique, dans le cadre du cours de métallurgie générale. Premièrement, nous sommes reconnaissants du fait que CDM SAS a favorablement répondu à notre demande de visite. Deuxièmement, nous sommes impressionnés par la construction de l'usine et les processus de production de CDM SAS ».



FLAVIEN MUKADI

Etudiant de Bac 2 électromécanique, A souligné l'importance de cette expérience : « De notre passage ici à CDM SAS, nous avons vu comment la production du cuivre est faite. Voir les processus de production en action a vraiment changé ma perspective. Cela m'a permis de voir à quel point la théorie que nous apprenons en classe est appliquée dans la réalité. Cette expérience m'aide à avoir la vision de mon futur en tant qu'ingénieur en devenir ».



GRADI PHOBA

A également exprimé sa gratitude : « Je suis vraiment reconnaissant pour cette opportunité. J'ai appris tellement de choses en une journée que je n'aurais jamais pu comprendre uniquement à travers les cours théoriques. Cela m'a donné une vision claire de ce que je veux accomplir en tant qu'ingénieur ».

Les étudiants ont également exprimé leur gratitude quant à l'accueil chaleureux de CDM SAS. Ils ont partagé : « Je suis assistant à la Faculté Polytechnique de l'Université de Lubumbashi, au département de métallurgie. Nous sommes venus dans le cadre d'une visite avec les étudiants de Bac 2 électromécanique, dans le cadre du cours de métallurgie générale. Premièrement, nous sommes reconnaissants du fait que CDM SAS a favorablement répondu à notre demande de visite. Deuxièmement, nous sommes impressionnés par la construction de l'usine et les processus de production de CDM SAS ».

机电专业大二学生Flavien MUKADI TWITE强调了这一经历的重要性：“在CDM公司参观期间，我们看到了铜的生产过程。亲眼目睹生产流程确实改变了我的观点，我看到了课堂上学到的理论在现实中的应用。这次经历帮助我对未来成为一名工程师有了更清晰的展望。”

Gradi PHOBA也表达了她的感激之情：“我非常感谢这次机会。在一天的时间里，我学到了很多仅靠理论课程无法理解的东西。这让我对作为一名工程师要实现的目标有了清晰的认识。”

La visite des étudiants à l'usine de CDM SAS a été une expérience enrichissante et bénéfique pour tous les participants. En voyant les processus en action, les étudiants ont pu établir des liens entre la théorie et la pratique, ce qui est essentiel pour leur développement en tant qu'ingénieurs.

Les étudiants ont également exprimé leur gratitude quant à l'accueil chaleureux de CDM SAS. Ils ont partagé : « Je suis assistant à la Faculté Polytechnique de l'Université de Lubumbashi, au département de métallurgie. Nous sommes venus dans le cadre d'une visite avec les étudiants de Bac 2 électromécanique, dans le cadre du cours de métallurgie générale. Premièrement, nous sommes reconnaissants du fait que CDM SAS a favorablement répondu à notre demande de visite. Deuxièmement, nous sommes impressionnés par la construction de l'usine et les processus de production de CDM SAS ».

En effet, L'université de Lubumbashi (UNILU) est une université publique de la république démocratique du Congo, située dans la province du Haut-Katanga, ville de

Lubumbashi. Créée en 1955, elle compte près de 33 000 étudiants dans 10 facultés et 4 écoles supérieures. CDM SAS a entretenu une relation de coopération à long terme avec l'université de Lubumbashi et, à l'heure actuelle, l'entreprise compte près de 89 employés diplômés de l'université, dont beaucoup ont occupé divers postes importants dans la gestion de la technologie de production.

卢本巴希大学是刚果（金）的一所公立大学，位于上加丹加省的卢本巴希市。该校成立于1955年，有10个系和4个学院近33000名学生。CDM公司与卢本巴希大学保持着长期的合作关系，目前公司有近89名员工毕业于该校，其中不少人已在生产技术管理的各个重要岗位上任职。

À l'avenir, CDM SAS continuera à adhérer au concept de développement axé sur les personnes, à cultiver d'excellents talents techniques et de gestion, à promouvoir la coopération et les échanges entre les deux pays dans divers domaines, et à contribuer au bénéfice mutuel et à la situation gagnant-gagnant des deux parties.

未来，CDM公司将继续坚持以人为本的发展理念，培养优秀的技术和管理人才，推动两国在各领域的合作与交流，为双方的互利共赢做出贡献。



CDM SAS AIDE À MODERNISER L'INFRASTRUCTURE ROUTIÈRE ET L'AGRICULTURE À KAWAMA

CDM公司助力KAWAMA社区实现道路基础设施和农业现代化

L'entreprise CDM SAS poursuit activement la réalisation de ses projets communautaires. Récemment, elle a lancé l'aménagement de la route BERIA-NYEKA au village de Kawama, une route en terre battue de 3 km. Parallèlement, CDM SAS a fait don d'un tracteur neuf à la communauté, facilitant ainsi les activités agricoles locales.

CDM公司正在积极推进其社区项目。最近，公司在KAWAMA社区启动了BERIA-NYEKA公路的建设项目，这是一条3公

里长的道路。同时，CDM公司还向该社区捐赠了一台全新的拖拉机，以支持当地农业活动。

Ainsi, la population de Kawama, présente en nombre lors de la cérémonie, a exprimé sa gratitude à travers des chants traditionnels, des danses et des applaudissements. La cérémonie s'est déroulée en présence, notamment le ministre provincial des mines, représentant du gouverneur de province, administrateur de Kipushi, le chef de secteur de Bukanda, le

président du comité local de développement de Kawama, le représentant d'EMK, les représentants de la fondation chinoise pour le développement rural et les représentants de CDM SAS.

参加捐赠仪式的KAWAMA社区居民用传统的歌曲、舞蹈和掌声表达了他们的感激之情。省矿业部长兼省长代表、KIPUSHI镇行政长官、BUKANDA区区长、KAWAMA社区发展委员会主席、EMK公司代表、中国乡村发展基金会代表和 CDM公司表等出席了仪式。



CHARLES SU DAN
le directeur d'ESG
de CDM SAS

D'abord, le directeur d'ESG, Charles Su Dan, a ouvert la cérémonie avec un discours soulignant l'importance de ce projet : " le projet comprendra l'amélioration de la surface de la route et l'optimisation du système de drainage, dans le but d'améliorer la sécurité, le confort et la durabilité de la route, et d'offrir aux résidents une expérience de voyage plus pratique et plus fluide. En tant qu'outil important pour la production agricole moderne, le tracteur agricole est directement lié aux récoltes et aux moyens de subsistance des agriculteurs. Aujourd'hui, nous allons faire don de ce nouveau tracteur à la communauté de Kawama. Il ne s'agit pas seulement d'un don matériel, mais aussi d'un respect et d'un soutien au dur labeur des agriculteurs, et d'une réponse positive à la stratégie de revitalisation rurale. "

首先, ESG与可持续发展部部长苏丹在致辞中强调了该项目的重要性:“该项目将改善路面和优化排水系统,提高道路的安全性、舒适性和耐久性,为居民提供更加便捷、更顺畅的出行体验。作为现代农业生产的重要工具,拖拉机直接关系到农作物收成和农民生计。今天,我们向Kawama社区捐赠这台新拖拉机,不仅是物质上的支持,更是对农民辛勤劳动的尊重和对乡村振兴战略的积极响应。”



LUCIEN LUMANU MUKADI
le ministre provin-
cial des mines

Ensuite, le ministre provincial des mines, représentant du gouverneur de province, a prononcé un discours et dans lequel il a déclaré : « C'est ici pour moi l'occasion de saluer la vision de son excellence monsieur le président de la république, chef de l'Etat, Félix-Antoine TSHISEKEDI TSHILOMBO qui veut des meilleures conditions de vie de ses compatriotes, et qui ne cesse de se battre pour le développement et le social de la population. C'est sur cette note qu'une fois de plus je remercie l'entreprise CDM SAS pour son invitation tout en lui promettant l'accompagnement du gouvernement provincial que dirige son excellence Jacques KYABULA KATWE qui vous transmet ses encouragements. Je vous remercie ».

接下来,省矿业部长兼省长代表发表了讲话,他说:“我借此机会向共和国总统Félix-Antoine TSHISEKEDI TSHILOMBO(费利克斯·齐塞克迪)阁下致以敬意,他希望同胞们有更好的生活条件,他从未停止为人民的发展和社会福祉而奋斗。在此,我再次感谢CDM公司的邀请,同时承诺,Jacques KYABULA KATWE阁下领导的省政府将继续支持贵公司,并给予你们以鼓励。非常感谢。”

Enfin, le président du comité local de suivi du cahier des charges de CDM SAS pour la communauté de Kawama s'est dit satisfait de ces projets. Il a également félicité l'entreprise pour son engagement et pour la concrétisation des projets du cahier des charges pour la communauté de Kawama. Le responsable de l'entreprise soumissionnaire EMK, a rassuré que les travaux seront exécutés selon les clauses signées entre CDM SAS et son entreprise.

最后, 负责监督CDM公司《社会责任书》执行的KAWAMA社区发展委员会主席对这些项目表示满意。他还赞扬了公司对KAWAMA社区《社会责任书》项目的承诺以及项目的顺利实施。EMK公司的经理向在场的所有人保证, 工程将按照CDM公司与其公司签订的合同条款进行。



Le ministre provincial des mines et le représentant du gouverneur, le directeur d'EMK et le représentant de CDM SAS ont coupé le ruban pour lancer le projet. À la fin de la cérémonie, le ministre provincial des mines et le représentant du gouverneur a également testé personnellement la niveleuse et le nouveau tracteur qui ont été donnés, transmettant ainsi



L'ouverture du projet de réhabilitation de la route et le don du tracteur ne reflètent pas seulement l'engagement fort de CDM SAS en faveur du développement communautaire, mais démontrent également la détermination et le pouvoir d'action de l'entreprise pour remplir positivement sa responsabilité sociale et aider au développement économique local. Grâce à ces projets, CDM

à la communauté le soutien et la confiance du gouvernement dans l'agriculture moderne et le développement des infrastructures.

省矿业部长兼省长代表、EMK公司经理和 CDM 公司代表共同为项目启动剪彩。仪式最后, 省矿业部长兼省长代表还亲自试驾了平地机和捐赠的新拖拉机, 向社区传递了政府对现代农业和基础设施建设的支持和信心。

SAS espère établir des liens plus étroits avec les communautés locales et promouvoir conjointement un développement local durable.

道路修复项目的开工和拖拉机的捐赠, 不仅体现了CDM公司对社区发展的坚定承诺, 也彰显了公司积极履行社会责任、助力当地经济发展的决心和行动力。通过这些项目, CDM公司希望与当地社区建立更紧密的联系, 共同推动当地的可持续发展。



LES HISTOIRES DERRIÈRE LES ŒUVRES : QUAND LES EMPLOYÉS DE CDM SAS DÉVOIENT L'AMOUR ET LA PASSION À TRAVERS LA PEINTURE

作品背后的故事: CDM公司员工用绘画倾诉热爱与激情



amour pour leur travail, leur respect pour leurs collègues, et leur dévouement à travers l'art. Derrière chaque œuvre se cache une histoire unique, pleine d'inspiration et d'émotion, qui reflète non seulement leur vie professionnelle, mais aussi leur profonde affection pour l'entreprise.

2024年6月, CDM公司文化艺术节的书画比赛充分展示了员工的才华。这项活动让来自不同部门的参赛者通过艺术作品表达了他们对工作的热爱、对同事的敬意,以及对公司发展的深厚情感。每一幅作品背后都有一个独特的故事,或灵感迸发,或情真意切,不仅反映了他们的职业生涯,也展现了他们对公司深切的归属感。

À travers ces récits et œuvres, les employés de CDM SAS ont démontré que leur passion pour l'art est un moyen puissant de transmettre des messages de respect, de coopération, et d'unité, tout en contribuant au développement culturel de l'entreprise.

通过这些故事和作品, CDM公司员工展示了他们对艺术的热忱,有力地传达了尊重、合作和团结的精神,同时为公司的文化发展做出了积极贡献。

En juin 2024, le concours de peinture et de calligraphie du festival culturel et artistique de CDM SAS a mis en valeur le talent des employés. Cette initiative a permis aux participants de divers départements d'exprimer leur



UN PORTRAIT SPÉCIAL DU PINCEAU D'UN OPÉRATEUR DE CHARGEUSE
装载机司机的特殊画像

Samy MUKAZ KAVUNG, opérateur de chargeuse à l'usine de traitement des minerais de CDM SAS, a choisi de rendre

hommage à son chef par une peinture symbolique. Lorsque Samy a rejoint CDM SAS, l'usine était encore en construction, et il a été témoin de l'immense dévouement de son chef pendant cette période. En conséquence, Samy a peint un portrait de son supérieur, mettant en avant ses cheveux gris et le reflet de ses lunettes, symboles de sagesse et de dévouement.

Samy MUKAZ KAVUNG est CDM选矿厂的一名装载机司机, 他通过一幅具有象征意义的绘画向他的领导致敬。Samy加入CDM公司时, 工厂还在建设阶段, 他见证了领导在这一时期的巨大奉献。因此, Samy为他画了一幅肖像画, 突出表现了他的白发和眼镜的反光, 依次象征智慧和奉献精神。

« J'ai été impressionné par la simplicité et l'humilité de mon chef malgré sa position élevée. Lors de la phase de construction en 2017, il a su tenir tout le monde ensemble, même dans les

moments difficiles. Cette peinture est un hommage à son leadership exemplaire et à sa contribution inestimable à l'entreprise », a-t-il expliqué.

“尽管我的领导职位很高, 但他的简朴和谦逊令我深感敬佩。在2017年工厂建设期间, 即使面对困难, 他也能将所有人团结在一起。我以这幅画向他的卓越领导和宝贵贡献致敬。”他解释道。



L'AMITIÉ SINO-CONGOLAISE EN LABORATOIRE
实验室里的中刚友谊

Pour NSAPU KALONDA Ornan, technicien de laboratoire au sein du département de Technologie et Qualité, le thème de l'amitié sino-congolaise a été une source d'inspiration

inépuisable. Depuis cinq ans et demi qu'il travaille chez CDM SAS, elle a été témoin de nombreuses collaborations fructueuses entre collègues chinois et congolais. À travers ses peintures, il cherche à illustrer cette harmonie et à promouvoir la communication et la compréhension entre les deux cultures.

对于品质技术部的实验室技术员NSAPU KALONDA Ornan来说,中刚友谊一直是他源源不断的创作灵感。在CDM公司工作的五年半时间里,他亲眼见证了中刚同事之间的成功合作。他希望通过自己的绘画,展现这种和谐的互动关系,促进两种文化之间的交流与理解。

« Mon objectif est de montrer que, malgré nos différences culturelles, nous pouvons créer un avenir meilleur grâce à la compréhension et à l'unité. Mes peintures sont un moyen de sensibiliser à l'importance du dialogue interculturel et de célébrer l'amitié entre nos deux pays », a-t-il déclaré.

“我传达的是,尽管我们的文化存在差异,但通过相互理解和团结一致,我们可以创造更美好的未来。我的绘画不仅帮助人们认识到跨文化对话的重要性,也庆祝了我们两国的深厚友谊。”他说。



DE LA GESTION DE LA SÉCURITÉ À LA CRÉATION
ARTISTIQUE

从安全管理到艺术创作

CIZA BORAUZIMA Chris, inspecteur de sécurité, a trouvé un équilibre entre ses responsabilités professionnelles et sa passion pour le dessin. En participant au concours, il a choisi de capturer l'esprit d'équipe et l'amitié entre collègues lors de la compétition sportive annuelle organisée par CDM SAS. Sa peinture, représentant une « course de relais au tuyau d'incendie », utilise des dessins en noir et blanc pour souligner la simplicité et l'essence du moment.

CIZA BORAUZIMA Chris是一名安全检查员,他在工作和艺术创作之间找到了平衡。

在参加比赛时,他通过绘画记录了CDM公司年度运动会中同事之间的团队精神和友谊。他的作品“消防水带接力赛”,以黑白线条绘画,突出了场景的简洁与核心。

« La créativité individuelle est tout aussi importante que le travail d'équipe. À travers mes dessins, je souhaite montrer que chacun peut contribuer à sa manière au succès collectif », a-t-il confié.

“个人创造力与团队合作同样重要。我想通过绘画展示,每个人都能以自己的方式为我们的集体成功做出贡献。”他说。



INSPIRATION POUR LES INSPECTEURS DE SÉCURITÉ
安全检查员的灵感

NTAHULIRWA BAHOFITE Gloire, inspecteur de sécurité au sein du département Sécurité, Environnement, a

utilisé une photo prise lors d'une inspection pour créer une peinture inspirante. Ayant rejoint CDM SAS il y a quelques années, il considère la sécurité comme une mission primordiale et un engagement quotidien. Son dessin rappelle l'importance de respecter les normes de sécurité pour protéger les employés et les intérêts de l'entreprise.

NTAHULIRWA BAHOFITE Gloire是CDM安环调度部的一名安全检查员,他根据一张检查时拍摄的照片创作了一幅鼓舞人心的画。几年前加入CDM公司后,他一直将安

全视为一项基本任务和日常承诺。他的绘画提醒大家遵守安全规范,以保护员工和公司的利益。

« Mon but est de sensibiliser mes collègues à l'importance de la sécurité. À travers mes dessins, je veux rappeler à chacun de rester vigilant et de faire de la sécurité une priorité dans toutes nos actions », a-t-il ajouté.

他补充说:“我的目的是让同事们意识到安全的重要性,通过我的绘画,我想提醒大家时刻保持警惕,将安全放在我们一切行动的首位。”



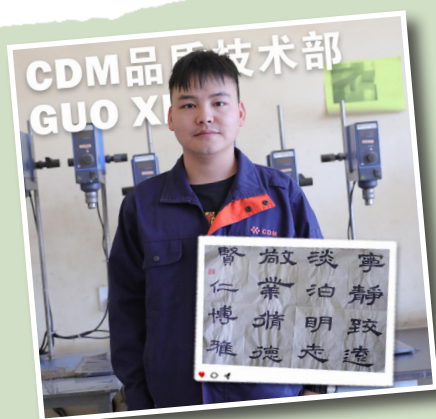
DOCUMENTER NOTRE USINE PAR LA PEINTURE
用绘画记录我们的工厂

KABEY KAYAKEZ Jerry, superviseur dans le production de Joli Site, a choisi de peindre une image emblématique de l'usine JULIA: le torréfacteur. Travaillant chez CDM SAS depuis mars 2017, Jerry a développé un lien profond avec l'usine et a voulu immortaliser cet attachement à travers son art.

KABEY KAYAKEZ Jerry是CDM湿法分厂的一名主管,他选择描绘工厂的标志性设备——焙烧炉。自2017年3月加入CDM公司以来, Jerry与工厂建立了深厚的感情,他希望通过自己的艺术来表达这种情感。

« J'ai voulu créer une œuvre qui inspire mes collègues et qui montre notre fierté de travailler chez CDM SAS. Cette peinture est un reflet de notre engagement envers l'entreprise et de notre désir de contribuer à son succès », a-t-il expliqué.

“我想通过这幅作品激励我的同事,并展示我们在CDM公司工作的自豪感。这幅画不仅体现了我们对公司的承诺,也表达了我们希望为公司的成功做出贡献的愿望。”他解释道。



TRAVAILLER LA SAGESSE EN CALLIGRAPHIE
书法中的工作智慧

Guo Xin s'occupe des laboratoires et de la gestion globale au sein du département de la

qualité et de la technologie. Dans son travail, il collabore activement avec ses collègues, s'entraide et apprend ensemble. Il apprend la calligraphie depuis l'école primaire et a participé à plusieurs concours et remporté des prix. Il a écrit ces 16 caractères de calligraphie, qui signifient être indifférent à la gloire et à la fortune, cultiver son caractère, déterminer sa propre ambition et se consacrer activement à son travail.

郭鑫在品质技术部从事化验及综合管理工作。在工作中,他与同事积极合作,互相

互学。他从小开始学习书法,曾多次参加比赛并获奖。他写下了这16个字的书法,寓意淡泊名利、修身养性、志存高远、积极奉献。

Il a déclaré : « Je veux dire à tout le monde, à travers ma calligraphie, que nous devrions acquérir de nouvelles compétences tout en faisant bien notre travail et en améliorant constamment nos capacités professionnelles ».

他说:“我想通过我的书法作品告诉大家,我们应该在做好本职工作的同时学习新的技能,不断提高自己的专业能力。”



FESTIVAL DES BATEAUX-DRAGONS EN TERRE ÉTRANGÈRE
异国他乡的端午节

Wang Ruiyang, employé depuis quatre mois, est gestionnaire d'entrepôt et s'occupe des

statistiques sur les données de l'entrepôt. Le concours a été organisé pour coïncider avec le festival des bateaux-dragons, et il a choisi le zongzi et les dattes rouges comme thème de sa peinture pour exprimer son admiration pour Qu Yuan, le poète et homme d'État de la période des États en guerre de la Chine, et pour exprimer ses prières pour la paix et le bonheur. Le Duanwu représente non seulement la saveur de sa ville natale, mais aussi une empreinte culturelle de pureté et de propreté.

王瑞阳已经入职公司4个月了,是一名仓库管理员,负责仓库数据统计。这次比赛恰逢端午节,他选择了粽子和红枣作为绘画内容,表达了对中国战国时期诗人、政治家屈原的敬仰,以及对平安、幸福的祈愿。端午不仅代表着家乡的味道,也代表着清正廉洁的文化印记。

Il a déclaré : « Manger des zongzi et des œufs de canard salés lors du festival des bateaux-dragons n'est pas seulement un goût de chez soi, c'est aussi une empreinte culturelle ».

他说:“端午节吃粽子和咸鸭蛋,不仅是家乡的味道,也是一种文化印记。”

FORMATION À L'AUTONOMISATION DES CADRES CHEZ CDM SAS, UN PAS VERS UNE GESTION EFFICACE ET DES RELATIONS HARMONIEUSES

CDM公司的干部赋能培训，迈向高效管理与和谐关系的一步



2024年7月，CDM公司通过组织干部赋能培训，在追求卓越的道路上迈出了新的一步。本次培训针对主管和组长，是2024-2025年度计划的一部分，共有66名干部参加。培训的主要目的是为新任干部提供有效管理团队所需的工具，包括员工关系管理、工作纪律改善和工作效率提升。

Les cadres ont été formés sur divers aspects de la gestion, y compris la délégation des tâches, la communication claire et efficace, et la reconnaissance des efforts des employés. Les cadres ont été formés sur les

meilleures pratiques pour établir et maintenir des relations positives avec leurs employés. Cela inclut la communication ouverte, la reconnaissance des contributions des employés, et la création d'un environnement de travail inclusif et respectueux. La formation a mis en lumière l'importance de l'écoute active et de la prise en compte des préoccupations des employés. Les cadres ont appris que pour motiver leurs équipes, ils doivent se montrer disponibles et réceptifs aux besoins de leurs employés.

En juillet 2024, CDM SAS a franchi une nouvelle étape dans son engagement envers l'excellence en organisant une formation intensive à l'autonomisation des cadres. Destinée aux superviseurs et aux chefs d'équipe, cette formation, qui s'inscrit dans le cadre de la période 2024-2025, a vu la participation de 66 cadres. L'objectif principal de cette formation est de fournir aux nouveaux cadres les outils nécessaires pour gérer efficacement leurs équipes. Cela inclut la gestion des relations avec les employés, l'amélioration de la discipline de travail, et l'augmentation de l'efficacité du travail.

Les techniques de feedback constructif et la résolution proactive des problèmes ont également été abordées.

在培训中，干部们学习了管理的各个方面，包括如何下达任务、进行清晰有效地沟通以及认可员工的努力。此外，培训还着重介绍了建立和维护积极员工关系的最佳实践，如坦诚沟通、认可员工贡献，以及营造一个包容和尊重的工作环境。培训强调了主动倾听和解决员工关切的重要性。干部们了解到，为了激励团队，他们需要及时满足员工需求。培训内容还包括建设性反馈技巧和积极解决问题的方法。

Un autre point central de la formation était l'amélioration de la discipline de travail. La discipline au sein d'une équipe est essentielle pour garantir que les tâches sont accomplies dans les délais et selon les standards de qualité requis. Les cadres ont été formés à instaurer et maintenir de discipline au sein de leurs équipes. Cela inclut la mise en place de règles claires, l'importance de l'exemple donné par les leaders, et les méthodes pour aborder les comportements indisciplinés.

La formation a fourni aux cadres des stratégies pour accroître l'efficacité de leur équipe. Cela inclut la gestion du temps, la priorisation des tâches, et l'utilisation de techniques modernes de gestion de projet. Une partie importante de la formation portait sur l'identification et l'élimination des obstacles à l'efficacité. Les cadres ont appris à repérer les processus inefficaces et à mettre en œuvre des améliorations continues.

此外，培训还介绍了提升团队效率的策略。其中包括时间管理、任务优先级排序以及现代项目管理技术的使用。培训的一个重要方面是识别和消除影响效率的障碍。干部们学习了如何识别低效的流程并实施持续改进。

L'impact de cette formation à l'autonomisation des cadres chez CDM SAS est multiple et positif. En renforçant les compétences de gestion de ses nouveaux cadres, l'entreprise s'assure que ses équipes sont bien dirigées et motivées. Une meilleure gestion des employés, une discipline de travail accrue et une efficacité améliorée devraient se traduire

par une augmentation de la productivité globale.

CDM公司的干部赋能培训产生了多方面的积极影响。通过提升新任干部的管理能力，公司确保了团队得到有效的领导和激励。员工管理的改进、工作纪律的加强以及效率的提升，将有助于整体生产效率的提高。

En fin de compte, cette initiative de formation contribue à créer une culture d'excellence et d'amélioration continue chez CDM SAS. Cette formation est un pas important vers un avenir plus productif et harmonieux pour CDM SAS et ses équipes. Avec des cadres mieux formés et plus compétents, CDM SAS est bien positionnée pour relever les défis futurs et continuer à prospérer dans un environnement concurrentiel.

归根结底，这项培训计划有助于在CDM公司内部营造一种追求卓越和持续改进的文化氛围。此次培训是迈向更高效、更和谐未来的重要一步。通过培养更出色、更有能力的干部队伍，CDM公司将更好地应对未来的挑战，并在竞争激烈的环境中持续进步。



CONCENTREZ-VOUS SUR L'ÉPIDÉMIE DE VARIOLE DU SINGE ET CONSTRUISEZ DES DÉFENSES SANITAIRES

关注猴痘疫情，筑牢健康防线

Le 14 août 2024, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a déclaré l'épidémie de variole du singe « urgence de santé publique de portée internationale », signalant ainsi un défi majeur pour la sécurité sanitaire mondiale. Selon le Centre africain de contrôle et de prévention des maladies (CDC), le 9 août, 17 541 cas de variole du singe ont été signalés dans 13 pays du continent depuis le début de l'année, et 517 décès ont été attribués à la maladie. En particulier, en République démocratique du Congo (RDC), le nombre de cas signalés s'élève à 16 789 et le nombre de décès à 511.

2024年8月14日，世界卫生组织（WHO）宣布猴痘疫情构成“国际关注的突发公共卫生事件”，标志着全球卫生安全面临重大挑战。据非洲疾病预防控制中心（CDC）8月9日数据，今年以来，非洲大陆已有13个国家报告了17541例猴痘病例，其中517人死亡。特别是刚果（金），报告病例数为16789例，死亡511例。

Il est donc important de comprendre les caractéristiques du virus de la variole du singe, les voies de transmission et les stratégies de protection. Cela permet non seulement de sensibiliser à la protection individuelle, mais aussi d'améliorer la capacité à répondre aux épidémies, garantissant ainsi la sécurité de la santé publique.

因此，了解猴痘病毒特征、传播途径和防护策略非常重要。这不仅能提高个人防护意识，还能提高应对疫情的能力，从而保障公共卫生安全。

Le 16 août, l'entreprise a tenu une réunion spéciale sur la prévention de l'épidémie de la variole du singe, au cours de laquelle elle a été informée des derniers développements de l'épidémie en RDC et dans le monde, et a formulé et déployé des mesures préventives au sein de l'entreprise. L'entreprise a créé un groupe de travail chargé de la prévention et du contrôle de l'épidémie de la variole du singe, puis a mené une campagne de publicité et d'éducation sur l'épidémie à l'intention des employés chinois et congolais et a posé des affiches publicitaires. L'entreprise étudiera et jugera systématiquement la situation de l'épidémie de la variole du singe, normalisera le processus de diagnostic et de traitement et améliorera le plan d'urgence pour garantir une réponse efficace aux situations d'urgence.

8月16日，公司召开了猴痘疫情预防专项会议，通报了刚果（金）及全球疫情的最新发展情况，并制定和部署了公司内部预防措施。公司成立了猴痘疫情防控工作组，随即开展了中刚方

员工的疫情宣传教育，张贴宣传海报。公司将系统研判猴痘疫情形势，规范诊疗流程，完善突发应急预案，确保有效应对突发情况。

« Protégez-vous, protégez les autres : Ensemble, luttons contre la variole du singe »

LA VARIOLE DU SINGE QU'EST-CE QUE CE ?
 Maladie virale rare mais contagieuse.
 Transmise par contact direct, gouttelettes respiratoires, ou animaux infectés.

INSTRUCTIONS

SYMPTÔMES À SURVEILLER :
 FIÈVRE : > 38°C
 ÉRUPTION CUTANÉE : commence sur le visage, se propage au corps.
 GANGLIONS ENFLÉS : cou, aisselles, aine.
 AUTRES : maux de tête, fatigue, douleurs musculaires.

COMMENT SE PROTÉGER ?
 HYGIÈNE : Lavez-vous les mains fréquemment avec du savon.
 ÉVITEZ LE CONTACT : avec les personnes infectées ou les animaux suspects.
 PORTEZ UN MASQUE : en cas de contact avec des personnes malades.
 DÉSINFECTION : nettoyez les objets et surfaces régulièrement.

QUE FAIRE SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES ?
 Consultez un médecin rapidement.
 Suivez les consignes des autorités de santé publique.
 Restez informé et sensibilisez votre entourage.

PROTÉGEZ-VOUS, PROTÉGEZ LES AUTRES : ENSEMBLE, LUTTONS CONTRE LA VARIOLE DU SINGE

VERS UN AVENIR DURABLE, UN BILAN DES ACTIVITÉS DE RESPONSABILITÉ SOCIALE DE CDM SAS AU PREMIER SEMESTRE 2024

迈向可持续发展的未来, 2024年上半年CDM公司社会责任活动回顾

Au premier semestre 2024, CDM SAS a fait preuve d'excellence dans l'action en construisant d'importants projets dans le cadre du cahier des charges et de la dotation de 0,3 % du chiffre d'affaires. La société a mis en œuvre un certain nombre de projets d'infrastructure et de bien-être social dans les quatre communautés voisines de KAWAMA, KASAPA, KAMATETE et KASHIMBALA. En outre, l'entreprise s'acquitte activement de l'obligation de donation de 0,3 % du chiffre d'affaires stipulée dans le code minier de la RDC, en se concentrant sur l'éducation, les soins médicaux, la construction d'infrastructures et d'autres domaines.

2024年上半年, CDM公司在《社会责任书》和0.3%营业额捐赠金的重要项目建设中展现了卓越的行动力。公司在KAWAMA、KASAPA、KAMATETE和KASHIMBALA四个周边社区实施多项基础设施与社会福利项目。此外, 公司还积极履行刚果(金)《矿业法典》规定的0.3%营业额捐赠义务, 重点投入教育、医疗、基础设施建设等领域。

Au cours du premier semestre 2024, CDM SAS a accéléré le projet du cahier des charges et a lancé une série de travaux de construction

dans quatre communautés, à savoir KAWAMA, KASAPA, KAMATETE et KASHIMBALA.

2024年上半年, CDM公司加速推进《社会责任书》项目, 在KAWAMA、KASAPA、KAMATETE、KASHIMBALA四个社区启动了一系列工程建设。

KAMATETE : Le 15 mars, CDM SAS a lancé un projet d'approvisionnement en eau à KAMATETE, en posant une conduite d'eau de 3 kilomètres de long et en installant 10 points d'eau publics le long de la route pour répondre aux besoins en eau de la plupart des résidents. Au cours

du premier semestre, la société a également offert des bourses pour 2023-2024 à 50 élèves du Complexe Scolaire le Bienfait à KAMATETE, afin d'aider les élèves issus de milieux défavorisés à accéder à l'éducation.

KAMATETE社区: 3月15日, CDM公司在KAMATETE社区启动了供水项目, 铺设长达3公里的供水管道, 并在沿途设置10个公共取水点, 以满足大多数居民的用水需求。上半年, 公司还为KAMATETE社区CS le Bienfait学校的50名学生提供了2023-2024年度助学金, 帮助贫困学生接受教育。



KASAPA : En janvier, CDM SAS a accordé des bourses pour 2023-2024 à 50 élèves du Complexe Scolaire Saint Joseph le Grand à KASAPA. En avril, la société a construit de nouvelles salles de classe supplémentaires et des

bureaux administratifs à l'école primaire LEMERA. en 2024, la société prévoit de construire 3 puits solaires à KASAPA et le premier a été livré.

KASAPA社区: 1月, CDM公司向KASAPA社区Saint Joseph le Grand综合学校的50名学生提供了2023-2024年度助学金。4月, 公司为LEMERA小学增建了新的教室、行政办公室。2024年, 公司计划在KASAPA社区建设3口太阳能水井, 目前已交付第一口。



KASHIMBALA : En mars, CDM SAS a distribué un lot d'engrais et de semences aux agriculteurs à KASHIMBALA pour les aider à augmenter leur production. En juin, la construction du bureau à KASHIMBALA et du bâtiment administratif a été officiellement lancée. Sur la base de l'achèvement de la construction de 3 puits d'eau en 2023, CDM SAS continuera à construire 3 puits d'eau pour KASHIMBALA en 2024, dont un a été livré en avril et les puits restants sont en cours de construction.

KASHIMBALA社区: 3月, CDM公司向KASHIMBALA社区的农民发放了一批化肥和种子, 帮助他们提高产量。6月, KASHIMBALA社区办公行政楼正式

开工建设。在2023年完成3口水井建设的基础上, CDM公司将在2024年继续为KASHIMBALA社区修建3口水井, 其中一口已于4月交付, 其余水井正在修建中。

KAWAMA : En janvier, CDM SAS a fourni des bourses pour l'année 2023-2024 à 100 élèves de l'école CAREO de KAWAMA. En avril, la société a acheté un tracteur agricole, qu'elle prévoit de donner à la communauté pour aider au développement de l'agriculture locale. La société prévoit de construire quatre puits d'eau alimentés par l'énergie solaire pour KAWAMA en 2024 ; un puits a été livré en avril et les autres sont en cours de construction.

KAWAMA社区: 1月, CDM公司向KAWAMA社区CAREO学校的100名学生提供了2023-2024年度助学金。4月, 公司采购了一辆农用拖拉机, 计划捐赠给社区, 助力当地农业发展。公司计划在2024年为KAWAMA社区建设4口太阳能水井, 4月已交付一口, 其余水井正在建设中。

En 2018, le gouvernement de la RDC a modifié le Code minier pour obliger les sociétés minières à donner 0,3% de leur chiffre d'affaires pour le développement des communautés locales. Le 10 juillet 2023, l'organisme spécialisé de la gestion de la dotation de 0,3% du chiffre d'affaires de CDM SAS a été mis en place. En avril 2024, CDM SAS a versé la dotation de 0,3 % du chiffre

d'affaires pour les quatre années 2019-2022 conformément à la réglementation.

2018年，刚果（金）政府修订了《矿业法典》，规定矿业公司必须捐赠其营业额的0.3%用于当地社区发展。2023年7月10日，负责管理CDM公司0.3%营业额捐赠金的专门机构成立。截至2024年4月，CDM公司已按法规缴纳了2019-2022年4年的0.3%营业额捐赠金。

Au premier semestre 2024, la dotation de 0,3 % versée par CDM SAS a joué un rôle important dans des domaines clés tels que l'éducation, la santé, l'eau potable et le développement des infrastructures routières. En mars, la rénovation de 19 km de routes à KASHIMBALA a été lancée ; fin avril, la construction d'un centre de santé moderne pour KASAPA et KAWAMA a commencé. Dans le même temps, la construction de 12 salles de classe à l'école primaire LEMERA à KASAPA a commencé; et le 1er juin, la cérémonie d'inauguration de la réparation d'un total de 6 km de routes à KAWAMA et KAMATETE a eu lieu à l'école primaire catholique de KAWAMA.

2024 年上半年，CDM公司缴纳的0.3%捐赠金在教育、医疗、饮用水和道路基建等关键领域发挥了重要作用。3月，KASHIMBALA社区19公里道路整修工程启动；4月底，KASAPA社区和KAWAMA社区的现代化卫生中心开始建设；同时，KASAPA社区LEMERA小学的12间教室开始建设；6月1日，KAWAMA社区和KAMATETE社区共计6公里道路维修的开工仪式在KAWAMA天主教小学举行。

Au cours du premier semestre 2024, CDM SAS a également entrepris une série d'actions positives en réponse aux besoins de la municipalité et des communautés environnantes. Le 2 janvier, la société a fait don de 150 jeunes arbres à KAMATETE afin de promouvoir un programme de reboisement

visant. Le 7 février, la société a fait don des pluies à plus de 500 élèves du Complexe Scolaire Saint Joseph le Grand à Kasapa. Le 7 février, la société a fait don de parapluies et de fournitures scolaires à plus de 500 élèves du Complexe Scolaire Saint Joseph le Grand à Kasapa. Le 14 juin, la société a fait don d'une camionnette et de 20 poubelles de grande capacité pour soutenir les patrouilles de sécurité et les travaux d'amélioration de l'hygiène de la municipalité de Lubumbashi.

2024年上半年，CDM公司还结合市政府和周边社区的需求，展开了一系列积极行动。1月2日，公司向KAMATETE社区捐赠了150棵树苗，积极推动植树造林计划。2月7日，公司向KASAPA社区Saint Joseph le Grand综合学校的500多名学生捐赠雨伞和学习用品。6月14日，为支持卢本巴希市政府的安全巡防及卫

生整治工作，公司捐赠了一辆皮卡车和20个大容量垃圾桶。

Au second semestre 2024, CDM SAS continuera à prêter attention et à soutenir la mise en œuvre de ces projets, en adhérant à la philosophie d'investissement « peu importe où nous investissons, nous devons contribuer à l'économie et à la société locales ». Nous rendrons sincèrement la pareille aux communautés voisines, nous nous acquitterons activement de nos responsabilités sociales et nous contribuerons davantage au développement économique et social local.

2024年下半年，CDM公司将继续关注和支持这些项目的实施，秉持“不管在哪里投资，都要为当地经济社会做贡献”的投资理念，真诚回馈周边社区，积极履行社会责任，为当地经济社会发展贡献更大力量。



GRÂCE AU CAHIER DES CHARGES, CDM SAS AIDE KASHIMBALA À RÉALISER SA VISION DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

得益于《社会责任书》，CDM公司助力 KASHIMBALA社区实现其可持续发展愿景

L'engagement de CDM SAS envers le développement durable et l'amélioration des conditions de vie des communautés locales se manifeste à travers une série d'initiatives ambitieuses à Kashimbala. Ces initiatives visent à promouvoir l'éducation, améliorer l'accès à l'eau potable, fournir des soins de santé de qualité, soutenir l'agriculture et développer les infrastructures routières. Cet article explore en détail les principaux projets de CDM SAS à Kashimbala et leur impact potentiel sur la communauté.

CDM公司致力于可持续发展和改善当地社区的生活条件，在KASHIMBALA社区采取了一系列全方位、多层次的举措。这些举措旨在推动教育发展、改善用水供应、提供优质医疗、支持农业发展和道路基建。本文将详细探讨CDM公司在KASHIMBALA社区的主要项目及其对社区的潜在影响。

ÉNERGIE : UN TRANSFORMATEUR POUR UN MEILLEUR ACCÈS À L'ÉLECTRICITÉ

能源：改善电力供应的变压器

La disponibilité d'une source d'énergie fiable est cruciale pour le développement économique et social. Pour répondre à ce besoin, CDM SAS prévoit d'implanter un transformateur de grande capacité, accompagné de ses accessoires, et de construire des cabines pour faciliter la distribution d'énergie électrique aux

ménages de Kashimbala. Cette initiative permettra non seulement d'améliorer la qualité de vie des résidents en fournissant une source d'énergie stable, mais aussi de stimuler les activités économiques locales.

可靠的能源供应对经济和社会发展至关重要。为满足这一需求，CDM公司计划在KASHIMBALA社区安装一台大容量变压器及其配套设施，并建设配电柜，以便向当地居民供电。通过提供稳定的能源，这将提高居民的生活质量，并促进当地经济活动的发展。

AGRICULTURE : SOUTIEN AUX ORGANISATIONS PAYSANNES

农业：支持农民组织

CDM SAS s'engage à soutenir les organisations paysannes de Kashimbala en fournissant des intrants agricoles sur 100 hectares de terres. Cette superficie sera répartie également entre la culture du maïs et du manioc, utilisant des boutures améliorées. En augmentant la production agricole, cette initiative vise à améliorer la sécurité alimentaire et à générer des revenus pour les agriculteurs locaux, contribuant ainsi à la stabilité économique de la région.

CDM公司承诺支持KASHIMBALA社区的农民组织，并投资100公顷土地。这片土地将被平均分配，用于种植改良玉米和木薯品种。通过提高农业产量，此举旨在改善粮食安全，增加农民收入，从而为当地经济的稳定发展奠定基础。

L'EAU POTABLE : FORAGE DE Puits À PANNEAUX SOLAIRES

饮用水：太阳能水井

L'accès à l'eau potable est un enjeu majeur pour la santé et le bien-être des communautés. Pour résoudre ce problème de manière significative, CDM SAS envisage de forer six puits équipés de panneaux solaires à Kashimbala. Ce projet est en cours de réalisation, avec plusieurs puits déjà creusés. Ces installations fourniront une source d'eau propre et fiable aux résidents, réduisant ainsi les maladies liées à l'eau et améliorant la qualité de vie.

获取清洁饮用水直接关系到社区的健康和福祉。为切实解决这一问题，CDM公司计划在KASHIMBALA社区建设六口配备太阳能板的水井。目前，项目正在推进中，部分水井已完工。这些设施将为当地居民提供可靠的清洁水源，减少相关疾病的发生，提高居民的生活质量。

ÉLEVAGE : CONSTRUCTION D'UN POULAILLER

养殖业：建造养鸡场

Pour soutenir l'élevage à Kashimbala, CDM SAS construira, équipera et approvisionnera un poulailler d'une capacité de 1000 poules pondeuses et de chair. En plus de fournir les infrastructures nécessaires, l'entreprise offrira un accompagnement technique pendant six mois à partir de juin 2026. Cette initiative vise à augmenter la production de

volaille, à créer des emplois et à fournir une source de protéines à la communauté.

为支持KASHIMBALA社区的养殖业, CDM公司将建造并配备一个可容纳1000只蛋鸡和肉鸡的养鸡场。除提供必要的基础设施外, 公司还将从2026年6月起提供为期6个月的技术支持。这一举措旨在提高家禽产量、创造就业机会并为社区提供蛋白质来源。

SANTÉ : CONSTRUCTION D'UN CENTRE DE SANTÉ MODERNE

健康: 建设现代化卫生中心

CDM SAS envisage de construire un centre de santé moderne à Kashimbala. Ce centre sera équipé de mobilier et de matériel essentiel, ainsi que d'un point d'eau, de latrines et d'une clôture de sécurité. Cette infrastructure améliorera considérablement la qualité des soins de santé disponibles pour la communauté.

CDM公司计划在KASHIMBALA社区建造一个现代化卫生中心。该中心将配备必要的家具和设备, 配套供水点、卫生间和防盗网。这些基础设施将显著提升社区的医疗服务质量。

ÉDUCATION : CONSTRUCTION D'UNE ÉCOLE DE 12 CLASSES

教育: 建造一所配备12间教室的学校

Pour promouvoir l'éducation de la jeunesse de Kashimbala, CDM SAS prévoit de construire une école de 12 classes, accompagnée d'un bureau administratif, de huit latrines et d'un forage d'eau. Une partie de cette école sera aménagée pour inclure un terrain de football, favorisant ainsi les activités sportives et récréatives.

为了促进KASHIMBALA社区青少年的教育, CDM公司计划建设一所配备12间教室的学校, 附带行政办公室、8个卫生

间和一口水井。学校还将设立一个足球场, 支持体育和娱乐活动的开展。

SOUTIEN ADMINISTRATIF : CONSTRUCTION D'UN BUREAU ADMINISTRATIF

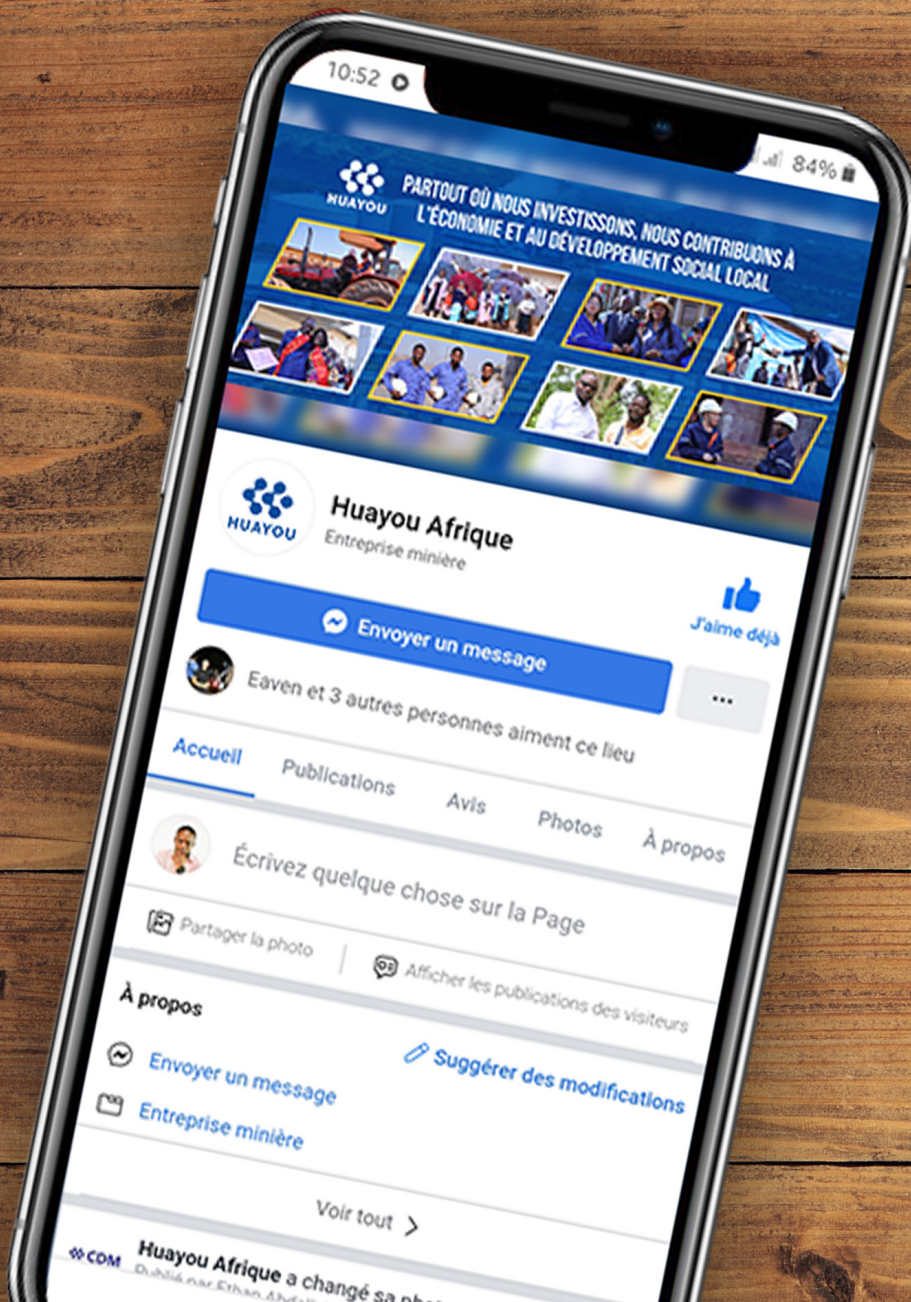
行政支持: 建设行政办公室

Pour faciliter le bon déroulement des activités administratives et renforcer la présence de l'État à Kashimbala, CDM SAS construira un bureau administratif de trois pièces, accompagné d'un puits de forage et de quatre latrines. Cette initiative vise à améliorer l'efficacité des services administratifs et à assurer une meilleure gestion locale.

为确保KASHIMBALA社区行政事务的顺利进行, 并增强政府在当地的影响力, CDM公司将建设一座包含三个房间的行政办公楼, 并配备一口水井和4个卫生间。这一举措旨在提升行政服务效率, 确保更好的地方治理。



Votre source officielle d'informations CDM



SCANER LE CODE



Suivez-nous
sur Facebook



Huayou
Afrique

Pour plus d'infos, nous suivre sur Facebook et Twitter :



Huayou Afrique



Huayou _A friq ue

Entreprise minière œuvrant en République Démocratique du Congo depuis 2006, Congo Dongfang Interantional Mining CDM en sigle, est une filiale de l'entreprise HUAYOU COBALT.